Porównanie tłumaczeń Psalmów 26:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawidowy. Osądź mnie, JAHWE, gdyż chodziłem w swojej niewinności,\* Zaufałem też JAHWE – nie zachwieję się![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawidowy. Osądź mnie, PANIE! Postępowałem nienagannie. Zaufałem JAHWE — i nic mną nie zachwieje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Psalm Dawida. Osądź mnie, JAHWE, bo postępuję uczciwie, zaufałem JAHWE i nie zachwieję się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Psalm Dawidowy. Sądź mię, Panie! Boć ja w niewinności mojej chodzę, a w Panu ufając, nie zachwieję się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na koniec: Psalm Dawidowi Osądź mię, JAHWE, ponieważem ja chodził w niewinności mojej, a w JAHWE nadzieję mając, nie osłabieję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawidowy. Oddaj mi, Panie, sprawiedliwość, bo nienagannie postępowałem i nie byłem chwiejny, pokładając nadzieję w Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dawidowy. Bądź mi sędzią, Panie, bo chodziłem w niewinności I zaufałem Panu. Nie zachwieję się! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawida. Osądź mnie, JAHWE, bo żyję nienagannie. Ufam JAHWE i się nie zachwieję. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawida. Osądź mnie, JAHWE, bo postępuję nienagannie. Zaufałem JAHWE i się nie zachwieję! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Psalm] Dawida. Osądź mnie sprawiedliwie, Jahwe! Prowadzę bowiem żywot nienaganny; pokładam nadzieję w Jahwe, a nie zachwiałem się. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Давида. Перед помазанням. Господь моє просвічення і мій спаситель. Кого злякаюся? Господь оборонець мого життя. Кого боятимуся? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od Dawida. Obroń mnie, WIEKUISTY, bo postępuję w niewinności, ufam BOGU i się nie chwieję. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Osądź mnie, JAHWE, gdyż chodziłem w swojej nieskazitelności; i zaufałem JAHWE, żeby się nie zachwiać. |

1. 1) Ps 35-36 [↑](#footnote-ref-2)